



équivalences 2024

**Qualitätssicherung der Sprachdienstleistungen in Zeiten der KI
Assurance qualité des services linguistiques à l'ère de l'IA
Assicurazione della qualità dei servizi linguistici nell'era dell'IA
Quality assurance in the language services industry in the age of AI**

Vendredi 15 novembre 2024

Kursaal de Bern

Programme

Dès 8 h 00	Accueil des participantes et participants, café et croissants
8 h 45 – 9 h 10	Mot de bienvenue de l'association professionnelle ASTTI
9 h 10 – 9 h 50	Luca Lovisolo (en allemand) Traducteur juridique <i>Aus- und Weiterbildung von übersetzenden Personen im Hinblick auf Qualitätssicherung der Übersetzungen im Zeitalter der Künstlichen Intelligenz: neue Herausforderungen</i>
9 h 50 – 10 h 30	Stéphanie di Rosa (en français) et Monika Röthlisberger (en allemand) Chancellerie fédérale, Centre de compétences pour les technologies linguistiques <i>La traduction automatique à l'administration fédérale</i>
10 h 30 – 11 h 00	Pause
11 h 00 – 11 h 40	Jessica Selinger (en allemand) et Lidia Calabrese (en allemand) Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche, Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires (OSAV) <i>MT-Literacy als Qualitätssicherung: Der Kundschaft eine geschickte Nutzung von maschineller Übersetzung vermitteln</i>

- 11 h 40 – 12 h 30 **Aurélien Riondel (en français)**
Post-doctorant, Faculté de traduction et d'interprétation (FTI),
Université de Genève
*La vérification des traductions à l'ère de l'IA :
pour une nouvelle approche de la révision ?*
- 12 h 30 – 14 h 00** **Pause de midi avec repas dînatoire au Forum West**
- 14 h 00 – 14 h 50 **Sabrina Girletti, PhD (en italien)**
Chercheuse post-doc (FTI, Université de Genève)
et coordinatrice de SuisseTra
Il mio collega artificiale: la tecnologia al servizio della traduzione
- 14 h 50 – 15 h 40 **Francesco Cicero, D' (en anglais et en italien)**
Chargé de recherche, Université de Milan
*Polyglot, but with an 'Accent':
Assessing the Quality of AI Translations into Italian*
- 15 h 40 – 16 h 10** **Pause café au Forum West**
- 16 h 10 – 17 h 20 Table ronde avec :
➤ Birgit Fuhrmann
➤ Terence Lewis
➤ Andreas Mäder
- 17 h 20 – 17 h 30 Conclusion
- 17 h 30 env. Fin du congrès

(sous réserve d'éventuelles modifications)